

α ΠΕΤΧΗΚ ἔβωλ ἤχε πι`μιον του λουου περιωτ: αμι αριβιαριζ εως ρωμι ἠτελιος.

Perfect is the blessing of the Word of His Father, who came and was incarnate as a perfect man.

الكامل بركة أبيه الكلمة، أتى وتجسد كإنسان كامل

α	ΠΕΤ	ΧΗΚ	εβωλ	ἤχε	πι	ἔμιον
Indicator of past	Who is	perfect		namely	the	blessing
علامة زمن الماضي	الذي يكون	كامل		أي	ال	بركة
του	λουου	περι	ιωτ	:	α	ε
his	word	his	father	:	Indicator of past	he
التي ل	كلمة	يه	أب	:	علامة الماضي	هو
ι	α	ε	βι	αριζ	εως	ρωμι
came	Indicator of past	he	Has taken	flesh	also	man
أتى	علامة الماضي	هو	أخذ	جسد	أيضا	انسان
ἠ	τελιος	.				
Indicator of adjective	perfect	.				
أداة صفة	كامل	.				

Δοξα πατρι κε ἦιω κε ἄριω ἠνευματι.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit.

المجد للآب والابن والروح القدس.

Δοξα	πατρι	κε	ἦιω	κε	ἄριω	ἠνευματι
Glory	father	and	son	and	holy	spirit
مجد	للآب	و	ابن	و	قدس	روح

<p>α πετδελαωλϥ (αρ) ναϣ `εροϥ: α πετδελαωλϥ ψοπ νεμωτεν: α πετδελαωλϥ (αρ) αψϥ ειχεν πι`σταϣροϥ.</p>						
<p>O You who was slain and was seen, O You who was slain be with us, O You who was slain and raised on the Cross.</p>						
<p>المذبوح نظروه، المذبوح الكائن معكم، المذبوح مُعلق على الصليب.</p>						
α	πετ	δελαωλ	ϥ	(αρ) ναϣ	εροϥ	:
Indicator of past	Who is	slain	him	(they) saw	him	:
علامة الماضي	الذي	ذبح	هو	هم / رأو	هـ	:
α	πετ	δελαωλ	ϥ	ψοπ	νεμ	ωτεν
Indicator of past	Who is	slain	him	be	with	us
علامة الماضي	الذي	ذبح	هو	يكون	مع	نا
:	α	πετ	δελαωλ	ϥ	(αρ) αψϥ	ϥ
:	Indicator of past	Who is	slain	him	(they) raised	him
:	علامة الماضي	الذي	ذبح	هو	هم / علقوا	هـ
ειχεν	πι	`σταϣροϥ	.			
over	the	cross	.			
على	ال	صليب	.			
<p>κε ντην κε `α̅ι̅ κε ιϥ τοϣε `ε̅ωναϥ των `ε̅ωνων. `α̅μην.</p>						
<p>Now and ever and unto the age of all ages. Amen.</p>						
<p>الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور. آمين</p>						
κε	νην	κε	α̅ι̅	κε	ιϥ	τοϣε
and	now	and	always	and	to	the

و	الآن	و	دائما	و	إلى	ال
ΕΩΝΑΣ	ΤΩΝ	ΕΩΝΩΝ	ΑΜΗΝ	.		
ages	of	ages	Amen	.		
دهر	ال	دهور	أمين	.		

θαυ τε νου ετε: Θαυ τε σεβηρος:†προσκυνησις τω μονω Χριστος.

This is the rational, this is the upright, worship is to the one Christ.

هذه العقلية، هذه الأعجوبة، السجود للمسيح الواحد.

θαυ	τε	†	νου	ετε	θαυ	τε
this	is	now		Which is	This	is
هذه	تكون	الآن		التي تكون	هذه	تكون
†	σεβηρος	:	†	προσκυνησις ης	τω	μονω
the	mentality	:	the	worship	to	one
ال	عقلية	:	ال	سجود	إلى	واحد
Χριστος	.					
christ	.					
مسيح	.					

(ερε πι `μοου `ν†τριάς εθουαβ) β: `Φιωτ μεμ `ψηρι μεμ πι πνευμα εθουαβ.

(The blessing of the holy Trinity)², the Father and the Son and the Holy Spirit.

بركة الثالوث الاقدس، 2، الأب والإبن والروح القدس.

ερε	πι	`μοου	`ν	†	τριάς	εθ
Indicator of present	the	bless	of	the	trinity	Which is
أداة مضارع	ال	بركة	التي لـ	ال	ثالوث	التي تكون

οἱ ἁγιοί	καὶ	:	ὁ	πατήρ	καὶ	ὁ
holy	2	:	the	father	and	the
مقدسة	2	:	ال	أب	و	ال
υἱοῦ	καὶ	τοῦ	πνεύματος	ἧς	οἱ ἁγιοί	.
son	and	the	spirit	which	holy	.
ابن	و	ال	روح	الذي يكون	مقدس	.

(ἐρε πῖςμοῦ ἡθεοτοκος) β: μαρια ἡματ ἡνιχοῦς ΠΧριστος.

(The blessing of Theotokos)², Mary the Mother of Jesus Christ.

بركة والدة الإله،² مريم أم يسوع المسيح

ἐρε	πῖ	ςμοῦ	ἡ	θεοτοκος	β	
Indicator of present	the	bless	of	Mother of God	2	
أداة مضارع	ال	بركة	التي لـ	ال والدة الإله	2	
μαρια	ἡ	ματ	ἡ	ἡνιχοῦς	Π	Χριστος
Mary	the	mother	of	Jesus	the	Christ
ماريا	ال	أم	التي لـ	يسوع	ال	مسيح

(ἐρε πῖςμοῦ ἡπενπατριάρχης) β: ἡνωτ ετταινοτ ἡαρχη ἐρεῦς παπα αββα

(The blessing of our patriarch)², the honored father, the high priest, Pope Abba

(...). بركة بطريركنا،² الأب المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا

ἐρε	πῖ	ςμοῦ	ἡ	πεν	πατριάρχης	β
Indicator of present	the	bless	of	our	patriarch	2
أداة مضارع	ال	بركة	التي لـ	نا	بطريك	2

ὸν	ἰωτ	ετ	ταῖνον	ὸν	ἀρχῆν	ἐρεῦς
of	father	Who is	honored	of	head	priests
التي لـ	أب	الذي يكون	مكرم	التي لـ	رئيس	كهنة
παπα	αββα	.				
Pope	abba	.				
بابا	أنبا	.				

εἴ ἰ ἐ ἔρημι ἔχεν παιδαοσ τηρεϋ: χε ἄμην εσεωπι.

Be upon all the people. Amen. So be it.

تحل علي هذا الشعب كله أمين يكون.

εἴ	ι	ε	ἔρημι	εχεν	παι	δαοσ
Indicator of passive voice	come	to	up	over	this	people
أداة للدلالة على المبني للمجهول	تاتي	إلى	أعلى	على	هذا	شعب
τηρ	ϋ	:	χε	αμην	εσε	ωπι
all	it	:	that	amen	It will	be
كل	هـ	:	أن	أمين	هي سوف	تكون

Καθολικον: καθολικον.

The catholic epistle, the catholic epistle.

الكاثوليكون الكاثوليكون.

Καθολικον	:	καθολικον				καθολικον
The letter of (Peter, John,	:	The letter of (Peter, John,				universal

James, Jude)		James, Jude)				
رسالة القديس ، بطرس ، يوحنا ، يعقوب ، يهوذا	:	رسالة القديس ، بطرس ، يوحنا ، يعقوب ، يهوذا				شامل ، جامعة ، عامة

ἔρε πι`σμοῦ ἁπενμητροπολιτης: νιωτ ετταινοτ αββα (...).

The blessing of our metropolitan, the honored father Abba (...).

(...) بركة الأسقف2، الأب المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا

ερε	πι	`σμοῦ	`μ	πεν	μητροπολι της	β
Indicator of present	the	bles	of	our	metropolita n	2
أداة مضارع	ال	بركة	التي لـ	لنا	مطران	2
`ν	ιωτ	ετ	ταινοτ	αββα	.	
of	father	Who is	honored	abba	.	
التي لـ	أب	الذي يكون	مكرم	أنبا	.	

ἔρε πι`σμοῦ ἁπεν`επισκοπος: νιωτ ετταινοτ αββα (...).

The blessing of our metropolitan, the honored father Abba (...).

(...) بركة الأسقف2، الأب المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا

ερε	πι	`σμοῦ	`μ	πεν	`επισκοπος	β
Indicator of present	the	bles	of	our	bishop	2
أداة مضارع	ال	بركة	التي لـ	لنا	أسقف	2
`ν	ιωτ	ετ	ταινοτ	αββα	.	
of	father	Who is	honored	abba	.	

التي لـ	أب	الذي يكون	مكرم	أنبا	.	